



No 4 /1996

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
«1η ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΔΑ ΙΑΤΡΙΚΗΣ»

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES
«1ère OLYMPIADE INTERNATIONALE DE LA MÉDECINE»

COMMEMORATIVE STAMP SET
«1st INTERNATIONAL MEDICAL OLYMPIAD»

GEDENKMARKENSERIE
«1. INTERNATIONALE MEDIZINISCHE OLYMPIADE»



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE

ΚΛΑΣΕΙΣ ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ

80 Δρχ.	Ιπποκράτης	1.500.000
120 Δρχ.	Γαληνός	500.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ: : 27 x 35 χιλιοστά. σε φύλλα των 50 τεμαχίων.

ΣΧΕΔΙΑΣΗ : Κωνσταντίνος Μιχώτας
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ : Πολυχρωμία (OFFSET)
ΕΚΤΥΠΩΣΗ : "ΑΛΕΞ. ΜΑΤΣΟΥΚΗΣ" Α.Ε.
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ-ΔΙΑΘΕΣΗ : Θα κυκλοφορήσουν στις 8 Ιουλίου 1996 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι και 7 Ιουλίου 1997, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα. Πλήρεις σειρές θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία για τέσσερις μήνες από την κυκλοφορία τους και από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο για δέκα μήνες, εφόσον δεν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν και θα έχουν παράσταση την υποδοχή του Ασκληπιού από τον Ιπποκράτη στο νησί της Κω.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.

Θα διατίθενται προς 259 δρχ. ο καθένας, με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχ. Γραφεία, μέχρι και 28 Ιουνίου 1996. Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 101 88 ΑΘΗΝΑ) για 15 ημέρες από την ημέρα της κυκλοφορίας της σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΙΠΠΟΚΡΑΤΗΣ Ο ΚΩΣ (460 - 377 π.Χ.)

Ο Ιπποκράτης είναι ο θεμελιωτής της επιστημονικής ιατρικής. Ο Ιπποκράτης, γιός ιατρού, γεννήθηκε στο νησί της Κω το 460 π.Χ. και πέθανε το 377 π.Χ. στη Λάρισα. Ήταν ο πρώτος που διαχώρισε την ιατρική από τη μαγεία, τις δεισιδαιμονίες και τις προκαταλήψεις θρησκευτικού χαρακτήρα. Το διαγνωστικό του σύστημα στηριζόταν στον ορθολογισμό και την κλινική παρατήρηση. Η θεραπευτική του μέθοδος ξεκινούσε με την προσεκτική παρατήρηση των συμπτωμάτων της νόσου και συνέχιζε με μια λογική προσέγγιση στη διάγνωση. Η θεραπεία λάμβανε υπ' όψη της τις συγκεκριμένες ανάγκες κάθε ασθενή και βασιζόταν στην ικανότητα του ανθρώπινου σώματος να αναρρώνει, όταν βρίσκεται στο σωστό περιβάλλον και υποβάλλεται στην κατάλληλη υγιεινό-διαιτητική θεραπεία. Ο Ιπποκρατικός ιατρός παρατηρούσε τη νόσο, την ταξινομούσε, πρόβλεπε την αιτία της και ενεργούσε σύμφωνα με τους νόμους της φύσεως. Σύμφωνα με τον Ιπποκράτη, ο ιατρός είναι βοηθός της φύσεως, ο ασθενής αποτελεί ενιαία σωματοψυχική ενότητα και η νόσος διέπεται από κανόνες. Ο Ιπποκράτης καθιέρωσε τους ηθικούς κανόνες του ιατρικού επαγγέλματος και το κείμενο του Ιπποκρατικού Ορκου θεωρείται ότι είναι το πρότυπο της ιατρικής δεοντολογίας όλων των εποχών. Η Ιπποκρατική φιλοσοφία συνοψίζεται στον πρώτο αφορισμό του: "Η ζωή είναι σύντομη, η επιστήμη ατέλειωτη, ο χρόνος λίγος, η πείρα απατηλή και η σωστή κρίση δύσκολη. Δεν αρκεί ο ιατρός να κάνει ότι είναι αναγκαίο, αλλά χρειάζεται και τη βοήθεια του αρρώστου, και των προσώπων του περιβάλλοντός του καθώς και τις κατάλληλες για την περίπτωση συνθήκες".

ΓΑΛΗΝΟΣ (130 - 200 μ.Χ)

Ο Γαληνός είναι ο επιφανέστερος, μετά τον Ιπποκράτη, Έλληνα ιατρός της αρχαιότητας. Ήταν ιατροφιλόσοφος, θεμελιωτής της πειραματικής φυσιολογίας, ανατόμος και βιολόγος. Η Ελληνική λέξη "Γαληνός" ετυμολογικά προέρχεται από τη λέξη "γαλήν(ι)ος" και εκφράζει τον ήπιο χαρακτήρα του. Γεννήθηκε στην Πέργαμο της Μικράς Ασίας, όπου έλαβε Ελληνική εκπαίδευση σπουδάζοντας κοντά σε σημαντικούς κλασικούς δασκάλους αποκομίζοντας γνώσεις και πείρα. Σε ηλικία 33 ετών πηγαίνει στη Ρώμη, όπου ασκεί την ιατρική, ενώ παράλληλα διδάσκει, αρχίζει τη συγγραφή του έργου του και αποκτά φήμη φαρμακολόγου. Το πλούσιο συγγραφικό έργο του τον κατατάσσει σε αξίο συνεχιστή του τεράστιου έργου του Ιπποκράτη (Ιπποκρατικός Γαληνισμός), του οποίου συνέχισε το έργο. Ο Γαληνός ήταν ένας παραγωγικότερος συγγραφέας, που, εκτός από την ιατρική, ασχολήθηκε με τη φιλοσοφία, τα μαθηματικά και τη λογοτεχνία. Πολλά από τα έργα του μεταφράστηκαν στα Αραβικά, στα Λατινικά και σε πολλές άλλες νεότερες γλώσσες. Η πρώτη αναφορά στην σχέση ανάμεσα στους Αρχαίους Ολυμπιακούς Αγώνες και την ιατρική του Ιπποκράτη ανήκει στο Γαληνό, τον επονομασθέντα "δεύτερο Ιπποκράτη". Σε μία από τις πιο γνωστές πραγματείες του "Ότι Άριστος Ιατρός και Φιλόσοφος" αναφέρει:

"Αυτό που συμβαίνει με τους περισσότερους αθλητές που επιθυμούν να νικήσουν στους Ολυμπιακούς Αγώνες χωρίς να έχουν την αντίστοιχη σωματική αγωγή, συμβαίνει και με τους περισσότερους ιατρούς. Τιμούν τον Ιπποκράτη, τον οποίο αναγνωρίζουν ως τον καλύτερο όλων των ιατρών του κόσμου, αλλά όχι μόνον δεν προσπαθούν να του μοιάσουν, αλλά κάνουν ακριβώς το αντίθετο" (πάντα μάλλον η ταυτο πράττουσιν).

ΣΠΥΡΟΣ Γ. ΜΑΡΚΕΤΟΣ

Καθηγητής της Ιστορίας της Ιατρικής στο Πανεπιστήμιο Αθηνών

VALEURS	DESCRIPTION	QUANTITÉS
80 drs	Hippocrate	1.500.000
120 drs	Galien	500.000

DIMENSIONS : 27 x 35 mm, en feuilles de 50 timbres.

DESSIN : Constantin Michotas
PROCÉDÉ D' IMPRESSION : Multicolore (OFFSET)
IMPRESSIION : "ALEX. MATSOUKIS" S.A.
CIRCULATION - VENTE : Les timbres seront mis en vente le 8 juillet 1996 dans les bureaux de poste jusqu' au 7 juillet 1997 inclus, sauf épuisement anticipé. Des séries complètes seront disponibles auprès des bureaux de poste durant quatre mois à partir de leur mise en circulation, et au Bureau Philatélique Central durant dix mois, sauf épuisement anticipé.

ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles porteront la représentation de l' accueil d' Asclépios par Hippocrate à l' île de Cos.

VENTES DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Par souscription dans les Bureaux de Poste au prix de 259 drachmes pièce, jusqu'au 28 juin 1996 inclus.

Elles seront également disponibles auprès du Bureau Philatélique Central (100, rue Eolou, 101 88 ATHENES), pendant 15 jours à compter de leur mise en circulation, sauf épuisement anticipé.

HIPPOCRATE DE COS (460-377 av. J.C.)

Hippocrate est le fondateur de la médecine scientifique. Fils de médecin, Hippocrate naquit sur l'île de Cos en 460 av. J.-C. et mourut en 377 av. J.-C. à Larissa. Il fut le premier à faire la distinction entre la médecine et la magie, les superstitions et les préjugés religieux. Son système de diagnostic se basait sur la rationalité et l'observation clinique. Sa méthode thérapeutique commençait par une observation attentive des symptômes de la maladie et se poursuivait par une approche logique du diagnostic. La thérapie tenait compte de la capacité de convalescence du corps humain, lorsqu'il se trouve dans un environnement adéquat et lorsqu'il est soumis à une thérapie d'hygiène et de diététique appropriée. Le médecin hippocratique observait la maladie, la classifiait, prévoyait sa cause et agissait conformément aux lois de la nature. Suivant Hippocrate, le médecin est l'assistant de la nature, le malade est une entité physique et psychique unique, et la maladie est régie par des règles. Hippocrate a institué les règles éthiques de la profession médicale et le texte du Serment d'Hippocrate est considéré être le modèle de la déontologie médicale de toutes les époques. La philosophie Hippocratique se résume dans son premier aphorisme: "La vie est brève, la science infinie, le temps est court, l'expérience illusoire et le bon jugement difficile. Il ne suffit pas que le médecin fasse tout le nécessaire, il a besoin de l'aide du malade, ainsi que de celle des personnes qui l'entourent et des conditions appropriées à la circonstance".

GALIEN (130-200 ap. J.-C.)

Galien était, après Hippocrate, le médecin grecque le plus éminent de l'Antiquité. Il était philosophe médecin, anatomiste, biologiste, et fondateur de la physiologie. Le mot grec "Galinos" (Galien), provient étymologiquement du mot "galin(i)os" (serein), exprimant un caractère tranquille. Né à Pergame de l'Asie Mineure, il y reçoit une éducation grecque auprès d'importants maîtres classiques, acquérant ainsi des connaissances et de l'expérience. A l'âge de 33 ans, il se rend à Rome, où il exerce la médecine, tout en enseignant en parallèle; il commence à rédiger son oeuvre et acquiert la réputation de pharmacologue. Sa riche oeuvre d'écrivain le place en successeur émérite de l'immense oeuvre d'Hippocrate (Galiénisme Hippocratique), dont il a sauvegardé l'oeuvre. Galien fut un écrivain très productif qui, outre la médecine, s'est intéressé à la philosophie, aux mathématiques et à la littérature. Un grand nombre de ses oeuvres ont été traduites en langue arabe, en latin et dans plusieurs autres langues modernes. La première référence à la relation entre les Anciens Jeux Olympiques et la médecine d'Hippocrate appartient à Galien, qu'on nomma "deuxième Hippocrate". Dans un de ses essais des plus connus intitulé:

"Le meilleur du Médecin et du Philosophe", il mentionne: "Ce qui arrive à la plupart des athlètes qui veulent gagner aux Jeux Olympiques sans avoir une éducation physique correspondante ressemble à ce qui

arrive à la plupart des médecins. Ils honorent Hippocrate, qu'ils reconnaissent comme le meilleur d'entre tous les médecins du monde; or, non seulement ils ne s'efforcent pas à lui ressembler, mais ils font exactement l'opposé" (πάντα μάλλον ἢ τούτο πράττουσιν).

SPYROS MARKETOS

Professeur de l'Histoire de la Médecine de l'Université d'Athènes.

CATEGORY	DESIGN	QUANTITIES
80 Drs	Hippocrates	1.500.000
120 Drs	Galen	500.000

DIMENSIONS	: 27 x 35 mm, in sheets of 50.
DESIGN	: Konstantinos Mihotas
PRINTING METHOD	: Multicoloured (OFFSET)
PRINTERS	: "ALEX MATSOUKIS" CORP.
CIRCULATION-SALES	: This set will be issued on 8 July 1996 and will be available at local Hellenic post offices through 7 July 1997, unless previously sold out. Complete sets will be available at local Hellenic post offices for four months from their circulation and at the Central Philatelic Office for ten months, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS

FDC'S will be issued and have as a design the reception of Asklepios by Hippocrates on the island of Kos.

SALES OF FDC'S

FDC's will be available at a charge of 259 drachmas each. Advance orders can be placed at local Hellenic post offices through 28 June 1996. FDC's will also be sold at the Central Philatelic Office (100 Aeolou Street, 101 88 ATHENS) for 15 days from their date of circulation, unless previously sold out.

HIPPOCRATES THE KOAN (460-377 B.C.)

Hippocrates is the father of the scientific medicine. Hippocrates, the son of a physician, was born in the Greek island of Kos in 460 B.C. and died in 377 B.C. in Larissa. Hippocrates was the first to disassociate medicine from the bonds of superstition, the magic and the prejudices of a religious nature. His diagnostic system was based on logical reasoning and on clinical observation. His therapeutic methods involved, to begin with, the careful observation of the symptoms of the illness, and a logical approach to diagnosis. Hippocrates was not interested only in symptoms. He introduced scientific principles for the cure of the body as well as the soul of human beings. The Hippocratic physician observed disease, classified it, predicted its cause and practised in accordance with the laws of nature. According to Hippocrates, the doctor is nature's helper, the patient is a vibrant whole and disease is governed by rules. Hippocrates established the ethical rules of the medical profession and the text of the Hippocratic Oath is considered to be the standard of medical deontology throughout the ages. The Hippocratic philosophy is summarized in the first of his aphorisms: "Life is short, science is long; opportunity is elusive, experiment is

dangerous, judgement is difficult. It is not enough for the physician to do what is necessary, but the patient and the attendants must do their part as well, and circumstances must be favourable".

GALEN (130-200 A.D.)

Galen is the most prominent Greek physician of the antiquity, apart from Hippocrates. He was an iatrophilosopher, founder of experimental physiology, an anatomist and a biologist. The Greek word Galenos means "calm" or "serene", hardly a valid characterization of an impetuous person. He was born in Pergamum of Asia Minor, was educated in the Greek language and studied with great classical teachers, gaining knowledge and experience. At the age of 33 he went to Rome where he practices medicine, taught, and at the same time started the writing of his work, acquiring great renown as a pharmacologist. His extensive writings established him as a worthy successor to the enormous contribution of Hippocrates (Galen's Hippocratism), whose work was saved by Galen. He was a very prolific writer and dealt with philosophy, mathematics and literature, in addition to medicine. Many of his treatises, prepared in Greek, were translated into Arabic, Latin and in recent years into the modern languages. The first reference to the comparison between the Ancient Olympic Games with the training on Hippocratic Medicine belongs to Galen, the so-called 'second Hippocrates'. In one of his famous medical writings "That the best physician is also a philosopher" he wrote:

"...What happens to most of the athletes who have ideas of victory at the Olympic Games, but undergo no training to bring this about, happens also to most physicians. They praise Hippocrates, whom they consider the best of all; but as for making themselves like him, they will do anything rather than this".

SPYROS G. MARKETOS

Professor of the History of Medicine Athens University Medical School

WERTE ABILDUNGEN

Dr. 80 Hippokrates
Dr. 120 Galenos

MENGEN

1.500.000
500.000

FORMAT : 27 x 35 mm, auf Bogen zu je 50 Stück.
ENTWURF : Konstantinos Michotas.
DRUCK METHODE : Offset
DRUCK : "ALEX MATSOUKIS" A.G.
UMLAUF-VERKAUF : Die Serie kommt am 8. Juli 1996 in Umlauf und ist bei den Postämtern bis 7. Juli 1997 erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.
Auf der Post sind vollständige Serien vier Monate lang, beim Zentralen Philatelistischen Dienst zehn Monate lang erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Sie werden herausgestellt und sie werden als Abbildung den Empfang von Asklepios vom Arzt Hippokrates auf der Insel Kos haben.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN

Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern bis 28 Juni 1996 zu je 259 Drachmen. Während der ersten 15 Umlaufstages auch beim Zentralen Philatelistischen Dienst, (Aolou-Str. 100, 101 88 ATHEN) erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

HIPPOKRATES VON KOS (460-377 v. Chr.)

Hippokrates ist der Begründer der wissenschaftlichen Medizin. Hippokrates, Sohn eines Arztes, wurde 460 v. Chr. auf der Insel Kos geboren und starb 377 v. Chr. in Larissa. Als erster hat er die Medizin von der Zauberei, dem Aberglauben und religiösen Vorurteilen getrennt. Sein diagnostisches System gründet auf Rationalismus und klinischer Beobachtung. Seine therapeutische Methode begann mit sorgfältiger Beobachtung der Symptome der Krankheit und führte mit logischer Annäherung zur Diagnose. Die Therapie berücksichtigte die besonderen Bedürfnisse eines jeden Kranken, und gründete auf Fähigkeit des Menschlichen Körpers sich zu erholen, wenn er sich in der richtigen Umgebung befindet, und sich der gebotenen gesundheits diätischen Therapie unterzieht. Der Hippokratische Arzt, beobachtet die Krankheit, klassifizierte sie, erriet ihre Ursache, und handelte den Naturgesetzen gemäß. Laut Hippokrates ist der Arzt Helfer der Natur, der Kranke ist eine organisch-physiologische Einheit, und die Krankheit unterliegt Regeln. Hippokrates legte die ethischen Regeln des ärztlichen Berufes fest, und der Text des Hippokratischen Eides ist das Vorbild der medizinischen Achtung aller Zeiten. Die Hippokratische Philosophie ist in seiner ersten These zusammengefaßt: "Das Leben ist kurz, die Wissenschaft unendlich, die Zeit ist wenig, die Erfahrung trügerisch und has richtige Urteil schwierig. Es genügt nicht, daß der Arzt das Gebotene tut, er braucht auch die Hilfe des Kranken, wie auch die Hilfe der Personen, die ihn umgeben und die für den Fall geeigneten Umstände".

GALENOS (130-200 n. Chr.)

Galenos ist der nach Hippokrates hervorragendste Arzt der griechischen Antike. Er war Arzt-Philosoph, Begründer der experimentellen Physiologie, Anatom und Biologe. Das griechische Wort "Galenos" stammt von dem Wort "galenos" ("der Ruhevolle") ab, und bezeichnet seinen milden Charakter. Geboren in Pergamos, in Kleinasien, wo er griechische Bildung erfuhr, indem er bei bedeutenden klassischen Lehrern studierte, errang er Kenntnisse und Erfahrung. Im Alter von 33 Jahren ging er nach Rom, wo er den ärztlichen Beruf ausübte während er gleichzeitig lehrte die Niederschrift seines Werkes begann, und Ruf als Pharmazeut erwarb. Sein reiches schriftliches Werk setzt ihn auf den Platz des würdigen Fortführers des riesigen Werkes Hippokrates' (Hippokratischer Galenismus), dessen Werk er der Nachwelt erhielt. Galenos war ein produktiver Schriftsteller, der sich außer der Medizin mit Philosophie, Mathematik und Literatur beschäftigte. Viele seiner Werke wurden ins Arabische übersetzt, ins Lateinische und in viele andere jüngere Sprachen. Die erste Bezugnahme zwischen Olympischen Spielen und der Hippokratischen Medizin stammt von Galenos, dem sogenannten "zweiten Hippokrates". In einer seiner bekanntesten Abhandlungen "Wer ein guter Arzt ist, ist auch Philosoph" schreibt er:
"Was den meisten Athleten passiert, die sich wünschen, bei den Olympischen Spielen zu siegen, ohne das Körperliche Training zu haben, passiert auch den meisten Ärzten. Sie ehren Hippokrates, den sie als den besten Arzt der Welt anerkennen, aber nicht nur daß sie sich nicht bemühen, ihm zu ahneln, tun sie gerade das Gegenteil davon.: (πάντα μάλλον ἢ τοῦτο πράττουσιν)

SPYROS G. MARKETOS

Professor für Medizingeschichte an der Univ. Athen